

XORINOAK KAIOLAN

Xoriñoak kaiolan
tristerik du kantatzen;
duelarik han zer jan, zer edan,
kanpua du desiratzen,
zeren, zeren
libertatia zoiñen edr den!

Hik, kanpoko xoria,
so egiok kaiolari;
ahal balin ba hedi
hartarik begir hadi,
zeren, zeren
libertatia zoiñen edr den!

Barda amets egin dut
ikusirikan maitea:
ikus eta ezin mintza,
ezta pena handia,
eta ezin bestia?
Desiratzen nuke hiltzia.

Hitzak: Herrikoa
Musika: Josean Martin Zarko

OI, EIZTARI!

Zugatzean,
goi-goi, txindorra kan-
tuz;
bean, adi,
eiztari bat iskulluz.

Aizez kea...
Txindorra da lurrera;
luma gorri,
intziriz doa iltera.

Zugat-puntan,
ixil, ezta kanturik.
Txori leuna
zelaian dago il-otzik.

Eiztari txar:
or muna egalean
nir maitea
kanta-ots samurrean.

Ez, otoi, ez
bera geziz eratsi;
lantzana dot
neure erraiaren antsi.

Argi-miña,
maite printzaz jantzia.
Zeru-ago
dauan izate erdia.

Iskulluz
ez su-egin, eiztari!
Bide ertzean
dot maitea kantari!

Hitzak: S. Onaindia
Musika: Josean Martin Zarko

EL PAJARILLO EN LA JAULA

El pajarillo en la jaula
canta tristemente;
teniendo en ella comida y bebida
desea lo de fuera,
porque, porque
¡es tan bella la libertad!

Pájaro que vives fuera,
mira la jaula;
si fuera posible
guárdate de ella,
porque, porque
¡es tan bella la libertad!

Anoche soñé
que veía a mi amada:
la veía y no podía hablarle,
¿no es una gran pena
como no hay otra?
¡Desearía morir!

¡OH, CAZADOR!

En el árbol
muy arriba, canta el petirrojo;
abajo, alerta,
hay un cazador con su arma.

Hay humo en el aire...
el petirrojo yace en el suelo;
con sus plumas ensangrentadas,
gime moribundo.

En la copa del árbol
reina un silencio sin cantos.
El pájaro indefenso
yace muerto en el prado.

¡Oh tú, mal cazador!,
ahí abajo la ladera
mi amada recita
su dulce y pacífico canto.

No la mates, por favor,
con tu arma;
es mi amada;
mi adorable inquietud.

Surge la luz,
vestida con rayos de amor:
en el centro de su ser,
una boca de cielo.

¡Oh, cazador,
no dispares tu arma!
Bajo la ladera
está mi amada cantando.

ENE MAITEARI

Ene maiteari
poema bat endredatu zaio
ilean
airean
ezpainetan
ene begietan
musu bat
hautsi dut
bere bihotzean.

Hitzak: Izaguirre
Musika: Josean Martin Zarko

HIRE HITZA

Satalur pilak berritzen ditun
haize gorria sortzean,
nere begiak erneko ditun
hire hitza entzutean.

Ilaun-ikatza gorri ipintzandin
arnasarik legunenak:
aurpegi ilun hau kenduko liken
hire hitzik laburrenak.

Erruki dezan aurpegi hil hotz hau
hitz arin-arin batekin;
orduano noski argituko den
hire hitz bigunarekin.

Hitzak: N. Ormaechea "Orixe"
Musika: Josean Martin Zarko

BIOKZ

Zure begietan ikusten nuen nik
nire gorputzaren irudi gaztea;
eta nereotan artzen nuen pozik
zure soinak zuen tankera bete.

Gure genituen
parkeko bideak;
guretzat zituzten
irri ta loreak.

Alkarrenak giñan, alkarrentzat noski;
zure osabaren erleen ezta
alkarrekin, parrez, genduen edoski.
Gure maitasunak ba zuen astia.

Arratsalde leunak
genituen jori,
ta udazken emeak
ats epel oskorri.

Hitzak: E. Erkiaga
Musika: Josean Martin Zarko

A MI AMADA

A mi amada
se le ha enredado un poema
en el pelo
en el aire
en los labios
en mis ojos
he roto
un beso
en su corazón.

TU PALABRA

Al aparecer el viento gélido
que renueva los montones de tierra
mis ojos se animarán
escuchando tu palabra.

El más ligero y tenue soplo
cubre las cenizas:
la tristeza de este rostro ahuyentaría
la más breve de tus palabras.

Compadécete de este rostro tan triste
diciendo una ligera palabra;
entonces se iluminaría, sin duda,
con tu acento suave y delicado.

LOS DOS

En tus ojos veía yo
la joven figura de mi cuerpo,
y en los míos recibía con agrado
toda la forma del tuyo.

Eran nuestros
los caminos del parque:
para nosotros tenían las flores
sus sonrisas.

Eramos uno del otro, uno para el otro;
la miel de las abejas de tu tío
la gustamos juntos.
Nuestro amor disponía de tiempo.

Teníamos en abundancia
atardecerec plácidos,
y el blanco otoño
con su tibio aliento crepuscular.